

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF NEW AND REPRINTED PROVERB COLLECTIONS

For Georgios Tserpes

This annual bibliography of new and reprinted proverb collections might appear a bit meager with its eighteen entries. That is indeed the impression that one gets, but let me take this opportunity to call on all paremiologists and phraseologists to provide me with new collections that appear in their respective countries. It is difficult for me to find out about them and even more involved in obtaining copies. I am more than happy to repay you for your expenses so that I can add these collections to my massive holding of the International Proverb Archive here at the University of Vermont.

Small as this bibliography might be, it contains a number of incredibly valuable publications. There is the important paremiographical work of Emanuele Lelli in Italy, who has provided an Italian translation of Erasmus of Rotterdam's *Adagia* and an equally significant edited volume of *Proverbi, sentenze e massime di saggezza in Grecia e a Roma. Tutte le raccolte da pitagora all'umanesimo* (Milano: Bompiani, 2021). I thank him for making these massive volumes available to me as presents as I sent him copies of my books in exchange.

Due to the generosity of my American brother George Schumm, Professor Emeritus of Philosophy at the Ohio State University, I could add an old treasure from 1602 to my archive: Angelo Monosini, *Floris Italicae linguae libri novem. Quinq; de Congruentia Florentini, siue Etrusci Sermonis cum Graeco,*

Romanoque: vbi, praeter Dictiones, Phraseis, ac Syntaxin, conferuntur plus mille Prouerbia, & explicantur. In Quatuor vltimis enodatae sunt pro vberiori copia ad tres Adagiorum Chiliades. (Venetiis: Apud Io. Guerilium, 1604). This Christmas 2024 present is the second oldest volume in my International Proverb Library. As you can imagine, I am incredibly thankful to my dear brother George.

Finally, let me also mention the unique publication by my Greek friend Georgios Tserpes and his colleague Stamatis Zochios: *The Proverbs of the Russian People by V.I. Dal. Translation by Ad. Adamantiou and Selection by B.G. Politis. From the Manuscripts of Hellenic Folklore Research Centre at the Academy of Athens* (Athens: Academy of Athens, Publications of the Hellenic Folklore Research Centre – 38, 2024). I was so excited when I received this book as a present that brings alive the important work of the early Russian paremiographer Vladimir Ivanovich Dal' (1801-1872). Over the years, I have benefitted greatly from Georgios' significant paremiological publications, and it is always a special joy when we meet at international conferences. It is then with much pleasure that I dedicate this bibliography to Georgios Tserpes in Athens, Greece.

1. Alegre Caldeira, Ana. *Proverbios em Liberdade!* Sintra, Portugal: Grafisol, 2024. 80 pp. With many illustrations.
2. Cornelissen, Georg. *Nix für ungut! Wörter und Wendungen vom Niederrhein.* Köln: Greven Verlag, 2024. 180 pp.
3. Erasmus of Rotterdam, Desiderius. *Adagi.* Translated into Italian by Emanuele Lelli. Milano: Bompiani, 2014. 3011 pp.
4. Essig, Rolf-Bernhard. *Dr. Essigs Sprichwort-Apotheke. Für alle Lebenslagen.* Freiburg: Herder, 2024. 191 pp. With illustrations.
5. Floß, Julia. *Hier geht es um die Wurst und andere Redensarten aus der Küche.* Köln: DuMont, 2024. 109 pp.
6. Foerster, Christel. *Klassisch gut. Schiller Zitate.* Leipzig: Buch Verlag Leipzig, 2024. 127 pp.
7. Golluch, Norbert. *Große Zitate berühmter Persönlichkeiten. Woher sie kommen und was wir noch nicht über sie wussten.* München: riva, 2022. 95 pp.

8. Jaeger, Marcus. *Wise Sayings and Proverbs among Andaan-di and Mattokki Speaking Nubians*. Diss. University of Cologne. 2024. 817 pp. (contains a large collection).
9. Jayaram, Kiran. "A Selection of Haitian Creole Proverbs on Religion." *Delos*, 37, no. 1 (2022), 1-14.
10. Lelli, Emanuele (ed.). *Proverbi, sentenze e massime di saggezza in Grecia e a Roma. Tutte le raccolte da pitagora all'umanesimo*. Milano: Bompiani, 2021. 2410 pp.
11. Loomis, C. Grant. "Proverbs in the 'Golden Era'." *Western Folklore*, 14, no. 3 (1955), 196-199.
12. Metzner, Rainer. *Der Mensch denkt, Gott lenkt. Die Sprichwörter der Bibel*. Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt, 2025. 304 pp.
13. Mieder, Wolfgang. *Proverbial Collectanea from the International Proverb Archive*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2024. 200 pp. With 181 illustrations.
14. Monosini, Angelo. *Floris Italicae linguae libri novem. Quinq; de Congruentia Florentini, siue Etrusci Sermonis cum Graeco, Romanoque: vbi, praeter Dictiones, Phraseis, ac Syntaxin, conferuntur plus mille Prouerbia, & explicantur. In Quatuor vltimis enodatae sunt pro vberiori copia ad tres Adagiorum Chiliades*. Venetiis: Apud Io. Guerilium, 1604. 20 pp (front matter), 434 pp. (text), 61 pp. indices). An invaluable 2024 Christmas present from my American brother George Schumm, Professor of Philosophy Emeritus at the Ohio State University at Columbus, Ohio (USA). This is the second oldest book in my International Proverb Library at the University of Vermont at Burlington, Vermont (USA).
15. O Móráin, Tomás P. *Stór Seanfhocal. Atá lán le Gaois na nGlúnta. The Best Irish Proverbs. All the Wisdom You'll Ever Need*. Sligo, Ireland: Pádraig Corcoran, 2020. 87 pp. With many illustrations.
16. Soares, Rui J.B., and Georgios Tserpes. *Provérbios Europeus. European Proverbs. Europaikes Paroimies*. Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2024. 117 pp.
17. Thaimai, Senganglu. *Birds, Beasts, and Blooms. An Illustrated Book of International Proverbs*. New Delhi: Bark-

- weaver Publications, 2024. 44 pp. With many illustrations by Senganglu Thamei.
18. Zochios, Stamatis, and Georgios Tserpes (eds.). *The Proverbs of the Russian People by V.I. Dal. Translation by Ad. Adamantiou and Selection by B.G. Politis. From the Manuscripts of Hellenic Folklore Research Centre at the Academy of Athens*. Athens: Academy of Athens, Publications of the Hellenic Folklore Research Centre – 38, 2024. 210 pp. (in Greek). With 12 illustrations.
 19. Zorec, Marjeta. *Nailepši slovenski pregovori in reki*. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2021. 151 pp.

Wolfgang Mieder
Department of German and Russian
425 Waterman Building
University of Vermont
85 South Prospect Street
Burlington, Vermont 05405
USA
E-mail: wolfgang.mieder@uvm.edu

